



## CHAPITRE 226

Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

## CHAPTER 226

An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate

[Assented to, the 18th of December, 1959]

Préambule.

**A**TTENDU que Anatole Lesyk, de la cité de Verdun, et Jean-Paul Dufour, de la cité de Montréal, tous deux étudiants en droit, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous deux majeurs et citoyens canadiens de naissance;

Qu'ils sont tous deux diplômés de la faculté de droit de l'université McGill, Montréal, Québec, ayant obtenu leur baccalauréat en droit civil le 28 mai 1958;

Que lorsqu'ils ont commencé leurs études dans ladite faculté de droit à l'université McGill, ils n'avaient pas le baccalauréat es arts, tel que requis par les dispositions de la Loi du barreau, bien que de fait, ils détenaient alors les grades universitaires suivants, à savoir:

Anatole Lesyk, licence en philosophie (Études Médiévales), Université de Montréal;

Jean-Paul Dufour, bachelier en commerce, Sir George Williams College;

Qu'ils ont poursuivi leurs études en vue d'un baccalauréat es arts, et cela, en même temps que leurs études en vue d'un diplôme en droit, et qu'ils ont obtenu leur dit baccalauréat es arts alors des universités ci-après mentionnées, à savoir:

Anatole Lesyk, université de Montréal, le 10 juillet 1958;

Jean-Paul Dufour, Sir George Williams College, le 24 mai 1957;

**W**HEREAS Anatole Lesyk, of the city of Verdun, and Jean-Paul Dufour, of the city of Montreal, both students at law, have, by their petition, represented:

That they are both of the full age of majority, and Canadian citizens by birth;

That they are both graduates of the faculty of law of McGill University, Montreal, Quebec, having obtained their bachelor of civil law degrees on the 28th of May, 1958;

That when they commenced their studies in the said faculty of law at McGill University, they did not have a bachelor of arts degree, as required by the relevant provisions of the Bar Act, though, in fact, they were then the holders of the following university degrees, namely:

Anatole Lesyk, license in philosophy (Études Médiévales), university of Montreal;

Jean-Paul Dufour, bachelor of commerce, Sir George Williams College;

That they pursued their studies towards a bachelor of arts degree concurrently with their studies towards a law degree, and obtained their bachelor of arts degree at the time, and from the universities hereinafter set forth, namely:

Anatole Lesyk, university of Montreal, July 10th, 1958;

Jean-Paul Dufour, Sir George Williams College, May 24th, 1957;

Qu'ils ont été légalement admis à l'étude du droit aux dates indiquées vis-à-vis de leurs noms:

Anatole Lesyk, le 30 octobre 1958;

Jean-Paul Dufour, le 15 juin 1958;

Que pour les raisons ci-dessus ils demandent respectueusement qu'une loi soit passée pour régulariser leur admission à l'étude du droit et rendre rétroactive leur dite admission antérieurement aux dates où ils ont respectivement obtenu leur baccalauréat ès arts;

Qu'ils se sont, quant au reste, conformés aux dispositions de la Loi du barreau ainsi qu'aux autres formalités requises par les règlements du Barreau de la province de Québec;

Que Anatole Lesyk a passé avec succès les examens écrits du Barreau de la province de Québec le 20 juin 1959;

Que Jean-Paul Dufour a terminé, avec succès, la quatrième année du cours d'ordre pratique à la faculté de droit de l'université McGill, Montréal, et il a été dûment autorisé par le Barreau de la province de Québec à se présenter aux examens écrits du Barreau, devant se tenir au cours du mois de décembre 1959, ou à une séance ultérieure desdits examens;

Que le conseil général du Barreau de la province de Québec, à sa réunion régulière du 26ième jour de septembre 1959, à Chicoutimi, Québec, a approuvé et recommandé l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre sans délai Anatole Lesyk à l'exercice de la profession d'avocat;

Que le conseil général du Barreau de la province de Québec, à sa réunion régulière du 26ième jour de septembre 1959, à Chicoutimi, Québec, a approuvé l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat aussitôt qu'il aura passé avec succès les examens écrits du Barreau de la province de Québec;

Attendu que lesdits Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour ont demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et qu'il est à

That they were lawfully admitted to the study of law on the dates indicated opposite their names:

Anatole Lesyk, October 30th, 1958;

Jean-Paul Dufour, June 15th, 1957;

That by reason of the foregoing, they respectfully pray that an act be passed to regularize their admission to the study of law, and to give retroactive effect to their said admission beyond the dates when they obtained their respective bachelor of arts degrees;

That they have in all other respects complied with the provisions of the Bar Act, and with all other formalities required by the by-laws and regulations of the Bar of the Province of Quebec;

That Anatole Lesyk successfully passed the written examinations of the Bar of the Province of Quebec on the 20th of June, 1959;

That Jean-Paul Dufour has successfully completed the fourth year course of practical studies in the faculty of law at McGill University, Montreal, and has been duly authorized by the Bar of the Province of Quebec to present himself for the written examinations of the Bar, to be held during the month of December, 1959, or at a subsequent session of the said examination;

That the general council of the Bar for the Province of Quebec, at its meeting regularly held on the 26th day of September, 1959, at Chicoutimi, Quebec, approved and recommended the passing of an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit Anatole Lesyk to the practice of the profession of advocate forthwith;

That the general council of the Bar for the Province of Quebec, at its meeting regularly held on the 26th day of September, 1959, at Chicoutimi, Quebec, approved the passing of an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate as soon as he has successfully passed the written examinations of the Bar of the Province of Quebec;

Whereas the said Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour have prayed for the passing of an act for the purposes afore-

propos de faire droit à la demande contenue dans leur pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Admission  
autorisée.

**1.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, le Barreau de la province de Québec est autorisé:

a) à admettre, sans délai, Anatole Lesyk à l'exercice de la profession d'avocat; et

b) à admettre Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat aussitôt qu'il aura passé avec succès les examens écrits du Barreau.

Entrée en  
vigueur.

**2.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

said, and it is expedient to grant the prayer contained in their petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the Bar of the Province of Quebec is authorized:

a. to admit Anatole Lesyk to the practice of the profession of advocate forthwith; and

b. to admit Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate as soon as he has successfully passed the written examinations of the Bar.

**2.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.